



Олимат ул – Банст

МУШАРАТ
ОДОБИ

Тошкент— "Меҳнат"— 1991

Таржимон ва нашрга тайёрловчи —
ТЕШАБОЙ ЗИЁЕВ

Маъсул муҳаррир — Узбекистон ССЖ ФА Шарқшунослик
институтининг катта илмий ходими — АБДУСОДИҚ ИРИСОВ

Муҳаррир МАҲМУД ТҮЙЧИЕВ

Ушбу китобча «Туркмистон» ижодий бирлашмасининг
мөлхумий иштироки ва унинг буюртмаси асосида чоп этилди.
Шартнома баҳосида харид қилинганга қоғозга босилди,
Китобининг нархи ҳам шудар асосида белгиланди,

Олимат ул — Банот.
С 49 Муошарат одоби // Масъул муҳаррир А. Ирисов; Таржимон ва нашр. тайёрловчи Т. Зиёев/. — Т.:
Меҳнат, 1991.—32 б.—(Мерос).

Олимат ул-Банот. О благородном поведении.

ББК 74.9

ISBN 5—8244—0756—8 © «Меҳнат» нашиёти, 1991.

АЖДОДЛАРИМИЗ МЕРОСИ — ҚАДРИЯТЛАРИМИЗ АСОСИ



Қанчадан-қанча қатагонлар, босқину ёнғинларга қарамай, аждодларимиздан бизга адабий, илмий-фалсафий ва бошқа соҳадаги минг-минглаб ноёб китоб ва қўлёзмалар этиб келган. Ана шу дурдона манбаларда бизнинг неча минг йиллик тарихимиз, маданиятимиз, қўйингки, ўзлигимиз мужассам. Аждодларимиздан қолган бебаҳо меросни ўрганиш учун бу китоб ва қўлёзмаларнинг барчасини нашр этиб халқимизга етказишмиз керак.

Бугунги кунга келиб қадриятларимизни тиклашга, тарихимизни ўрганишга, ўзлигимизни англаб этишга астойдил аҳд қилган эканмиз, бунда ҳам мана шу дурдона асарлар бизга қўл келиши муқаррардир.

Ана шундай эзгу мақсадларни назарда тутиб «Мехнат» нашриёти «Мерос» деган янги руҳи ташкил этди ва қадимги китоб ҳамда қўлёзмаларни шу руҳи остида мунтазам чоп этиб боришга аҳд қилди. Қўлингиздаги «Муошарат одоби» деб аталадиган мўъжазгина китобча ана шу йўлдаги биринчи қадамдир.

«Муошарат одоби» 1898 ва 1899 йилларда Санкт-Петербургда икки марта нашр этилган. Рисола одоб-

ахлоқ, аёлларнинг турмушдаги ўрни ва оиласвий вазифалари ҳақидадир. Унда әр ва хотин орасидаги муносабатлар, болалар тарбияси, оила юритиш, никоҳ ва муҳаббат ҳақида ғоят ибратли маслаҳатлар берилади.

Маълумки, Ислом динининг муқаддас манбалари бўлмиш Қуръон ва ҳадисларда ҳам юқоридаги масалаларга кенг ўрин ажратилган. «Муошарат одоби» асари ҳам ана шу манбаларга таяниб ёзилган. Шуларни ҳисобга олиб қўлингиздаги китобда оиласвий муносабатлар, ота-оналарнинг вазифалари ва фарзандларнинг бурчи, болалар тарбияси, никоҳ ва муҳаббат ҳақидаги ҳадислардан намуналар беришни лошим топдик. Ҳадислар Орифбекнинг 1908 йил Санкт-Петербургда чоп өтилган «Минг бир ҳадис» асаридан олинди.

«Муошарат одоби» рисоласининг муаллифаси Охунд Лутфуллоҳ Сулаймоний қизи Олимат ул-Банот ҳақида Ризоуддин ибн Фахриддиннинг «Машҳур хотунлар» (Оренбург, 1904) деган китобида қўйидагиларни ўқиймиз: «Олимат ул-Банот — Хон Кермон ноҳиясинда имом Муҳаммад Ориф ибн Бектемир халиласи (хотини) дир. Олима ва фозила бир хотун ўлуб, ёзуви дуруст, иншоси такаллувсизdir. «Муошарат одоби» ном матбуъ (босма) асари фойдали ва гўзал бир асадтир. Умрни авлоди муслимини таълиму тарбия өтмак-ла кечируг деюрлар» (289—290-бетлар).

Мазкур китобни Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институтининг илмий ходими Тешабой Зиёев нашрга тайёрлади.

Юқорида айтганимиздек, «Муошарат одоби», «Мерос» рукнида чоп әтиладиган китобларимизнинг дастлабкиси. Бундан ташқари, «Оила» (Ризоуддин ибн Фахриддин), «Нурнома», «Дур-ул-ажойиб», «Толъено-ма», «Таъбирнома» ва бошқа қатор ноёб китобларни ҳам нашр әтишга ҳозирлаяпмиз.

Ҳурматли китобхон! Бу китоблар Сизларнинг маънавий дунёингизнинг бойишига, қадриятларимизнинг тикланишига ёрдам беради, деб умид қиласиз. Шунинг учун «Мерос» рукни остида чоп әтилаётган китобларимиз ҳақидаги фикр-мулоҳазаларингиз ва таклифларингизни ёзиб юборишингизни илтимос қиласиз, улар келгуси ишларимизда бизга жуда асқотади.

Муҳаррир.

МУАЛЛИФА ТАРАФИДАН БИР-ИККИ СЎЗ



Маълумки, кўпчилик турли-туман фикр-андишалар ёлан банд бўлиб яшайди. Бундай фикр-андишалар ўз тўғри бўлсин, хоҳ като бўлсин, барибир, унинг соҳибига бутунлай гўзал кўрининши, ажойиб бўлиши табиий бир ҳолдир.

Шунинг учун менда ҳам бир фикр бор, лекин шариат билан ақлга мувофиқ бўлгани учун бу фикри иштлақо эътиқод этмоқ ва тўғри деб билмоқдамен. Бу фикр жинсдошимиз бўлган хотунлар тоғфаси орасида илму маърифат тарқатмоқ ва уларни маълумот соҳибалиари қилмоқдан иборатдир.

Чунки дунёда мавжуд бўлган инсонларнинг ярми ўтунлардир. Оиланинг баҳту саодати ҳам хотунларнинг ақлли-ю илмли бўлмоқларига боғланмишдир. Хотунлар яхши тарбияли болаларни етишигурулар. Уларнинг тарбиялари орқали дунёда улуғ зотлар етишиб чиқиши муқаррардир.

Агар хотун ўқиган бўлса, ўзининг ким эканлигини, вазифаси нимадан иборат эканлигини шак-шубҳасиз қиласди. Болаларини эса гўзал тарбия қиласди, эри билан яхши муомалада бўлади ва ниҳоят Аллоҳ Таолоғнинг амрига мувофиқ ҳаёт кечиради. Ва шу сабабли ўзи ҳам, эри ҳам, болалари ҳам дунё ва охиратда масрур бўлади.

Мен юқорида баён этганим мамлакатимиз унра бўлган хотун-қизларга муошарат (турмуш) одобини баён өтиб, ушбу рисолани ёздим. Исмини ҳам «Муошарат одоби» деб қўяқолдим. Мумкин қадар ўз тилимиз билан ёзишга ҳаракат қилдим. Худо хоҳласа, бу китоб баъзи одамларга фойдадан холи бўлмас, деган умиддаман. Менга шунинг ўзи кифоядир.

Олиммат ул-Банот.



МУОШАРАТ ОДОБИ

Гўзал турмуш роҳат-фарогат билан умр ўтказмоқдан иборатдир. Умр ҳеч маҳал бир ерда тўхтаб турмас, балки ҳамиша бирин-сирин ўтар ва ниҳоят тугар ҳам. Ўтган умрни бутун дунё молини бериб бўлса ҳам қайтариб бўлмас. Шунинг учун бу оз умрни роҳат-фарогат билан кечирмоқ, зое ўтказмоқдан сақланмоқ лозим бўлади. Кўркам бўлган оз умр узун ҳисобланади, кўркам бўлмаган узун турмуш қисқа саналади. Кўркам турмуш эса, ҳусн-и хулққа боғлиқдир. Кўркам хулқ өгаларининг яхши турмуш кечиргандари ҳар қачон ҳам тажриба билан маълум бўлгандир. Кўркам хулқ эса, инсонда улуғ бир фазилат ҳисобланади. Бу ҳақда шариатимизда муқаддас амр, шунингдек ваъзу насиҳатлар айтилган. Ақлли бўлган одамларнинг ўзлари ҳам буни очиқ билмоқдалар. Ҳусн-и хулқдан бири кишида улфат бўлиш хусусиятининг борлигидир. Бу эса очиқ юзли, ширин сўзли бўлмоқдан иборатдир. Шу билан бирга бировнинг олдида ҳам, орқасида ҳам ҳурматини бажо келтирмоқ, ҳаққига риоя қилмоқдан иборатдир. Ушбу улфат муошаратга улуғ сабабчи бўлгани учун шариат ва ақл кўзгусида мадҳ этилгандир.

ХОТУНЛАР БИЛАН ЭРЛАР ОРАСИДА БЎЛГАН ОДОБ ҲАҚИДА

Тажрибаларга кўра, хотунларнинг гўзал хулқли бўлмоқлари сабабли, эрлари ҳам гўзал хулқли бўладилар. Бунинг аксича, агар хотунлар ёмон хулқли бўлсалар, эрларининг хулқлари ҳам шунга кўра бузилади, ёмонланади. Эр билан хотун орасида бўлган турмушда келишув бўлмаса, ҳар иккиси учун ҳам улуғ ҳасрат, зўр машаққат бўлади, бунинг натижаси-

да майшатнинг лаззати тугайди, роҳати кетади, тад-
биру чоралар бузилади, натижада хонадон аъзолари
орасида бир-бирига душманлик пайдо бўлади, болалар
тинчлиги йўқолади, бундан кўп ножўя ишлар келиб
чиқади. Шунинг учун ҳам кўркам турмуш кечирмоқ
ва унга интилмоқ, биринчи даражада, хотунлар усти-
га тушмоги лозим ва шундай бўлиши ҳам керакдир.

Эрлар билан кўркам турмуш қурмоқ учун хотунлар
учбу икки турли нарсанни эътиборга олмоғи лозим.

Биринчи: эрларнинг табиат мижозини ва хулқини
яхши билмоқ ва бунинг учун уларни кўп мартабалар
синамоқ керакдир. Сўнгра ана шунга мувофиқ иш қил-
моқ лозим бўлади. Яъни эр бўлган киши қандай нар-
салардан курсанд бўлади-ю, қандай ишлардан кўнгли
қолади. Еки қандай ишларни севмайди-ю, нимадан
кўнгли бузилади. Шунинг учун ҳар вақт хотунлар эр-
ларининг табиатларини очиқ билиб, уларнинг ёқтирган
чарсаларини қилишилари ва ёқтиргмаган нарсаларини
қилмасликлари лозимдир.

Иккинчидан: улар эрларига итоатли хотунлар ҳа-
қида бўлган яхши хабарларни ҳамда итоатсиз хотун-
лар ҳақида бўлган ёмон хабарларни ҳам билмоқлари
лозим бўлади. Шариатимиз эса, итоатли хотунларга
«эзгу хотунлар» исмини бериб, амаллари баробарига
ҳам кўп савоблар ваъда этганлар. Итоатсиз хотунлар-
ни «ўсал, уятсиз хотунлар» деб атаб, дунё кўрган ма-
шаққатларидан ортиқ, охиратда ҳам бир қадар азоблар
бўлажагидан хабар берганлар.

Эзгу нияти хотунлар, гуноҳ бўлмаган сувратда
өрлари буюрган хизматларни қиладилар ва қучлари ет-
ган қадар эрларининг сўзларини комил қиладилар.

Байт:

Неқу зотига эди, некухўй¹
Эруран бул ажаб мунқода-йи шўй².
Деди: қасдим манинг тангirim ризоси
Битар бу ўртада эр муддаоси.
Икки тоат мусассардир бир ишда
Нечук сўнмай бўйин амр айламишда.

Ва яна эрни ризо әтиб вафот этган хотуннинг ўрни
жаннатда бўлади, деган хабар ҳам келган.

¹ Некухўй — яхши хулқли.

² Мунқода-йи шўй — эрига итоатли.

Ва яна Абу Ҳурайрадан (худо ундан рози бўлсун): агарда бир хотун беш вақт намозини ўқиса, рамазон ойида рўза тутса, ўзини ҳаромдан сақласа, эрига итоат қилса, унинг ўрни жаннатда бўлади, деб ривоят қиласи.

Лекин юқорида айтганимиздек, агарда эри ўз хотунини бирор тур гуноҳ ишларга буюрса, у вақтда албагта аёл буни қабул этмаслиги зарур. Зоро, тангри таоло гуноҳ қилган банда ишларини мақбул кўрмас.

Энди, бир хотун ушбу равишда бузуқ ва гуноҳ ишларга ундовчи эрга мубтало бўлса, мумкин қадар сабр ётиб, Аллоҳ Таолодан эрига тавфиқ тилаб, дуо қилади, бу билан иш битмаса, ундан айрилмоқ йўлини кўришга шариат тарафидан рухсат этилади.

Эрларга ёқишиликнинг улуғ шарти ҳам ушбу нарсалардир: тану кийимларни эски ҳид, тўзону лойлардан пок этмоқ ва мумкин қадар тоза тутмоқдир. Эрларни ризо этмоқ нияти билан бу ишларни қилмоқ шариат қошида ҳам хуш иш бўлади. Бунга мувофиқ бир араб хотунининг қизини куёвга топширган вақтда этган насиҳатларини бу ўринда ёзамиз. Бу араб хотунининг насиҳатлари ҳам бизнинг қизларимизга айтишга яраликдир. Насиҳатлар ҳам гўзалдир.

У айтадики, қизим! Улфат этган уйингдан чиқдинг, билмаган тўшакка кирдинг. Танимаган кишига йўлдош бўлдинг, энди ушбу йўлдошингга сен ер бўл! У сенга кўк бўлур, сен ер каби остида тур! У сенга кўк шаклидаги соя бўлиб турур, шифоли ёмғирлари билан кўк ерни роҳатлантиргани каби, у ҳам сенга марҳаматли бўлур демакдир. Сен унга тўшак бўл! У сенга терак бўлур, сен унга канизак бўл! У сенга қул бўлур, тоқати етмаган нарсалар учун уни зўрлама! Чунки бундай иш аччиққа сабаб бўлур. Ундан йироқ бўлма, ўзингни унитдирасан. На қадар яқин бўлса, сен ҳам шу қадар яқин бўл! Унинг димоғини эски ҳидлардан, қулогиги ёмону заҳарли-пичинг сўзлардан сақла. Покизаликка одат қил. Сендан ҳар вақт ҳушбўйлик келиб турсин. Сўзингни ширин, юзингни очиқ қил, эринг яхши ва мулоийм сўзлардан бошқа нарсани сендан ҳеч эшигъ масин. Эски кийим ва рағбатсиз қиёфа билан эринг кўзига кўринма. Одатий кўриниш вақтларида эринг сени рағбатсиз равишда кўрмасин. Араб хотунининг насиҳати ушбу ўринда тугади.

Яна хотунларга шулар лозим бўлади: эр бир иш билан банд бўлиб, бехосдан хотунга аччиқланган вақтларида сабр этмоқ, аччиқни ютиб чидамоқ ва бунинг учун ҳам Аллоҳ Таолодан эзгуликни умид этмоқ.

Яна бир араб шоири ўз хотунига айтади: «менинг аччиғим чиққан вақтда мени кечир, ўзингни тий, мени қўрқитаман ва мендан устун келаман деган фикрга бориб менинг аччиғимни баттар чиқарма. Биласанку, мен сени доим ёқтираман. Шундай вақтда менга жавоб қилмай, жимгина тур. Гарчи шундай қилиб мендан устун бўлмоғинг эҳтимол бўлса-да, аммо менинг аччиғимни ортириб, катта зарар этишинг ҳам мумкиндири. Аччиқ чиққандан кейин нима бўлишини билмассан. Бу вақтда менинг сенга бўлган муҳаббатимни сўндирасан: муҳаббат билан нафрат бир кўнгилга сифмас, нафрат бор кўнгилда муҳаббат турмас, чиқади-кетади».

Эзгу хотунлар, эрларига кўзлари тушганда, очиқ чеҳралари билан шодлантирадилар. Топширган юмушларини ихлос билан қабул қиладилар. Эрлари сафарда бўлса, ўзини ҳам, эрининг молини ҳам яхши сақладилар, фарз намозларини ўқийдилар, ўзларини харому одобсизликдан пок тутадилар. Қилган хизматлари билан эрларига миннат қилмаслар (мен ундан қилдим, бундай қилдим, қадримни билмайсан, демаслар). Бирга ҳаёт кечирмоқ мумкин бўлган ҳолатда талоқ сўрамаслар. Эрларига ўз вақтида емоқ-ичмоқ ҳозирлайдилар, кийимларини ювадилар, таҳорат суви ҳозирлайдилар. Оилада сарф-харажат хусусида эрларини кўнглига қайғу ва ҳасрат солмаслар, ҳатто эрларига овозларини баланд қилиб сўзламаслар, балки мулойиму очиқ юзлик ва латофат билан сўзларлар. Эрларининг уйларини ташлаб, чиқиб кетмаслар. Ҳаттоки, ота билан она-га, бошқа ҳурматли қариндошларга борган вақтда эрларидан сўраб, рухсат олиб борадилар. Пулни бекорга исроф қилмайдилар, ортиқча харажат қилмайдилар, ҳаттоки эрларидан рухсат бўлмаса, унинг молидан хайр-садақа ҳам бермайдилар.

Эрларининг болалари бўлса, уларга жабр-зулм қилмайдилар.

Бу сифатли эзгу хотунлар, гарчи оз бўлсаларда, аммо дунё юзида борлар. Бундай ҳурматли хотунларга тўғри келган эрлардек баҳтли кимса ҳеч бўлмас. Шу-

нинг учун бу хил олийжаноб эзгу хотунлар ҳақида бир шоир хуш байтларни айтади:

Агар бор олғанингнинг яхши ҳоли,
Дема хотун, дегил диннинг камоли.
Хуш ул зан билмаса беҳуда дерни
Сучук лафзи билан шод этса эрни.
Агар ўн йил уйида бўлмаса ун,
Уни чиқмас они айтурга бир кун.
Сирин фиш айламас гар гамда бўлсун,
Агар танг бўлса, айтур бўлса, бўлсун.
Агар заннинг бунингдек бўлса ҳешти
Они билгил бу дунёнинг беҳишти.
Қўлингга тушса бундоғ нозанин гул
Дегил: бу сандадур, бу санда, мен қул.
Сарой-и охиратнинг зодидур¹ ул,
Иноят гулшанинг бодидур² ул.

Энди бизнинг хулқимиз, айтганимиздек хотунлари эзгу ниятли бўлишларини истасалар, хотунларни баҳтили бўлишига рағбат қилсалар, қиз болаларни яхши муаллималарда ўқитишига ва ислом тарбияси билан тарбия этишига интилсунлар! Ислом тарбиясини кўрган қизлар, вақти келиб эрларига ақлли кенгашчилар бўлурлар, болаларини яхши ўстирувчи она бўлурлар, шу билан бирга эрларининг ютуқларига сабабчи, молмулкларига қоровул, эрларидан ҳам ортиқроқ буюм йигадиган тиришқоқ одам бўладилар.

БУЗУҚ ХОТУНЛАР

Бузуқ ва ёвуз хотунларнинг одатлари, юқорида айтганимиз эзгу ниятли хотунларнинг одатларидан тамоман бошқача бўлади. Ёвуз хотунлар йўқ нарсалар учун эрлари билан жанжаллашади. Эрлари бир ишни бажара олмаса, бу ҳақда узоқ вақт хархаша қиласидилар. Ўз сўзларини маъқуллаш учун бор кучларини сарф қиласидилар, эрлари гапдан қолмаса ёки уйдан чиқиб кетмаса, қулоқ-мияни еб гаранг қиласидилар, ўзларининг озгина хизматларини пеш қиласериб, ўлгундай миннат қиласидилар, гўё улар дунёни тутиб турувчи устун бўлгандай, керилиб сўзлайдилар. Аммо улар эрларидан кўрган эзгуликларни инкор этадилар. Ҳаттоқи, уял-

¹ Зод — озиқ-овқат.

² Бод — шамол (енгил шабада).

май-нетмай «мен сендан ҳеч яхшилик кўрмадим, умрум сен билан бекорга ўтди, жавобимни бер» деб айрилмоқчи ҳам бўладилар. Ҳолбуки, бундай хотунлардан кўпларининг қайтиб кирадиган ўринлари бўлмас, шунинг учун бундай хотунлардан фойда чиқмас, уларнинг ўзлари ҳалок бўлганликлари каби бошқаларни ҳам хасрат билан ҳаёт кечиришларига сабабчи бўладилар.

Агар улар бу хулиқизликларни қилгандан кўра эрларининг газаблари босилишини кутсалар, сўнг хотиржам ва юмшоқлик билан мақсадларини эрларига сўзласалар, қат-қат раҳматлару оғаринилар эшитар әдилар. Ўшандаги эрларининг ихлосу муҳаббати ортишига сабаб бўлар әдилар.

ЭРЛАР

Турмуш ва мишиштада, эрлар билан хотунлар орасида ўртоқлик бир иш бўлгани учун хотунлар ҳақида ёзганимиз каби, бир қадар бўлса-да, эрлар ҳақида ҳам ёзмоқ лозимдир. Шунинг учун бу ўринда эрлардан баҳс ётамиз.

Эрларнинг ақли, қуввати хотунлардан ортиқ эканликларига шубҳа йўқдир. Шунинг учун дунёнинг энг аччиқ-чучук тирикчиликларига заиф бўлган хотунлар сабр этган ва турмуш қурган ҳолда, ақлли ва қувватли эрлар одил иш юритмасалар, улуғ айб бўлади. Хотунлар ҳақида шафқатли ва марҳаматли бўлмоқ, улар каби хатоларни авф этмоқ лозим бўлади. Расул Акром (салло-л-лоҳу алай-ҳи ва саллам) дан «сизнинг эзгу ниятда бўлганингиз — хотунингизга эзгу бўлганингиздир» деган мазмунда ҳадис кўчирилган. Яна Расул Акром (салло-л-лоҳу алай-ҳи ва саллам) дан «мўминлар орасида қандай мўминнинг имони комил бўлур» деб сўраганларида «хотунга яхши бўлганинг» деб жавоб берган.

Эрлар ўзларининг уй-жамоатларига чўпон мисолидадир. Ўтлоқда бўлган ҳайвонлар ҳақида чўпонлар масъул бўлганлари каби, уй-жамоалари ҳақида ҳам өрларидан сўрамоқ зарур. Шунинг учун хотунларнинг ташки ва ички томонларини, яъни кўнгулларини тарбия этмоқ, қоидага туширмоқ, вақт ва замони билан муроса қилмоқ, ёруғ юз ва очиқ сўзли бўлмоқ лозимдир.

Баъзи ҳакимлар, яъни аҳволни дуруст билувчи кимсалардан ривоят этилишича, улар айтар экан: ахлига ёруғ юз бермаса, ўшандоқ тегишли вақтида муроса этмаса, ул кимсадан турмуш лаззати кетар. Бу эса, тўғри ва тажриба билан дуруст билинмиш бир ҳолдир.

Турмуш кўркам бўлсин, деб ният қилган киши учун ўз хотунининг табиати билан ўз табиатини бир ўринга қўйиш, яъни икки табиатни бир бирига яқинлаштириш учун интилиш лозим бўлади. Ўшандоқ тадбири хизматларни мувофиқлаштириб, икки орани бирлаштироқ лозим бўлади. Илму фазл аҳлларининг буюрган ва ўзлари қилган одатларига ва ишларига ҳам әргашмоқ муносибдир. Чунки, эр билан хотун орасида бўлажак турмушнинг одобларини баён этиб айтилган сўзлар ва ёзилган китоблар ҳисобсанздир. Бу жумладан, машҳур олим раҳматли фақиҳ Абу Лайс айтади: хотунларнинг ўз эрлари устида ушбу турдаги хақлари бордир.

1. Агар хотунлар энг улуг кимсалар боласи бўлмаса, улар уй ичидаги бўлган хизматларни, яъни ош пиширмоқ, чой ҳозирламоқ ҳамда емоқ-ичмоқ каби ишларни қиласди.

2. Имон, ислом, таҳорат, фарз, вожиб, ҳаром бўлган нарсаларни шундайлигича хотунларни ўзларига гина маҳсус нарсалар эканлигини билдурсун, ўргатсун.

3. Ҳалол едириб ичирсун, ўшандоқ ҳалол кийдурсун.

4. Уларга зулму жафо қилмасун.

5. Агар улар ўжарлик қилсалар, адабсизлик қилсалар, сабр қилсун, насиҳат қилсун. Улардаги камчикликларни кечурсун, баъзиларини билмасликка олсун.

Ҳаммамизга маълумдирки, уй ичидаги бўлган ҳамма майдаги ишларни хотунлар бошқариб, уларни адо этадилар. Бутун уйнинг ичидаги бўлган нарсалар ҳар куни кўп марта буларнинг қўлидан ўтади. Ҳолбуки, машғул бўлган нарсаларнинг қўпи сопол тогора, коса, чойнак, пиёла, хурмача, лампа, қозон, чўмич, капкирлар каби, қормоқ-тўғрамоқча салоҳиятлидирлар. Булар билан кўп шуғулланганликлари сабабли қайси бир вақтда бу нарсаларнинг баъзиларини синдирсалар ёки ишдан чиқарсалар — бунинг учун беадабларча газабланмоқ ақлли эрларга асло муносиб эмас. Зоро, бу нар-

агар уларни оёқ остида, зулму жафо ичида кўрсангиз, қон ёшларингизни тўкиб қайгуарсиз. Шундай эмасми?! Бу сизга келин бўлиб тушганлар ҳам бирорларнинг кўз қораси-ю, умрининг сармоясидурлар. Улар ҳам тамом сизнинг каби қизларини роҳатда умр кўришларини истаб, қора хабарларни эшитишга ҳеч рози эмаслар. Шунинг учун сиз қайноналар ўзингиз хуш кўрган, севган нарсани бирор ҳам севмоғини ўргатингиз. Бу бир ақлдирки, қизил олтунларга алмаштирилмас. Баъзи бир қайноналар борки, келинларини ҳар вақт хўрлайдилар уларнинг қилган ишларидан, айтган сўзларидан айб топиб турадилар, фурсат келганда ўғилларига ёмонлаб, бўлса ҳам, бўлмаса ҳам устидан сўзлаб ёмон кўрсатишга тиришадилар. Сўнгра ўғлини хотунидан ажралишини талаб қиласидилар, ажралмаса, алоҳида яшагин, деб зўрлайдилар. Емоқ, ичмоқ ҳақида ҳам кўп азоб берадилар. Шу сабабли ҳеч бир ўринсиз равишда бир хонадоннинг баҳти кетади, ораларига душманлик тушади. Ҳаётлари таъмсиз, дунёлари лаззатсизланади, охири бу уй аҳли тарқалиб хонавайрон бўлади. Ҳолбуки, бунинг асл сабаби, қайнонанинг хулқисизлигидан бошқа нарса эмас. Дунёда туражак уч-беш кунлик умрда, чечак отмоққа, мева бермоққа ҳозирланган ёшларнинг умрларига оғу қўшиб, роҳатларига заҳар соладилар. Бундай ақлсиз хотунларга ҳаёт вақтида ҳеч ким раҳмат демас, ўлганларидан кейин ҳам уни соғинмаслар, чунки ундейлар соғина-диган кишиларнинг кўнглини совутиб кетганлар.

Аммо яхши қайноналарни ҳар ким мақташ билан бирга, раҳмат билан ёдлаб ҳам турадилар. Бошқаларга ибрату ўрнак этиб кўрсатадилар. Шулар жумласидан менинг қайнонам Тўтиё Файзуллоҳ қизи эди. Аллоҳ Таоло раҳмат қилсин! Уй ичида ақлу шафқат билан тадбир этганда бошқалар унинг илму амалидан лаззат олар эди. Келини бўлганим ҳолда мен фақирдан илм ўрганар эди. Ул зот әзгу хотунларнинг бириси бўлиб, Аллоҳ Таоло неъматларига шукр этиб дунёдан ўтди.

Қайноналарга шафқату марҳаматли бўлмоқ лозим бўлгани каби, келинларга ҳам ўзларининг қайнонала-рига итоат этимоқ, хизмат қилмоқ гўзал ишлар бўлмо-рига шубҳа йўқдир.

Шундай қилиб, яхши хизматлар этиб қайноналаридан дуо олган келинларга бир кун келиб, ўз келинларик

ҳам хизмат қиласылар. «Хизмат этган, хизмат күрүп» деганлари шу!

Яхши майшат этишни келинлар истаганлари каби, қайноналар ҳам йиллаб тарбиялаб ўстирган ўғлонлари учун умид этсалар керак. Келинлар ҳам уларни туққан оналари мисолида күриб хизматлари ила ризо қиласалар, ҳар икки тарафнинг вазифаси комил этилганды бўлади. Шу сабабдан ўша ўйнинг ҳусн-и майшати кўркам, тириклиги ҳам ўз ўрнида бўлади.

ЎГАЙ БОЛАЛАР, ЎГАЙ КЕЛИНЛAR ҲАҚИДА

Хотунларнинг ақллилиги, софдиллиги ва эзгулиги ўгай болалар ўгай келинлар орасига келган вақтида маълум бўлади. Шу вақтда ўзини ўгайларга муҳаббатли кўрсатишга тиришади. Аста-секин улар бир сўз билан уйни тикламоққа ҳаракат қиласади. Шунинг билан уйнинг ичидаги низому тадбир жорий этиб, душманлик чиқарувчи сабабларни тугатади. Агарда бошда бир қадар тиришиб тартибга солса, умр борича роҳатда яшаб кўп хотунларнинг ўз болаларидан кўра олмаган хизмату роҳатларини бу хотун ўша ўгайлардан кўради. Ҳаттоқи, баъзи бир хотунлар бўладики, олдин гап-сўз бўлган хонадонга келиб кирмаги билан, шу гап-сўзларни сўндириб, тинчликка айлантириб юборурлар. Бундай хотунлардан дунё ҳам кўз юмиб турмас, балки буни кўрадилар ва ҳар ким раҳмат айтиб, мадҳу сано ўқурлар. Марҳаматли Аллоҳ Таоло бунга ҳам охирагтда ўзининг чексиз савобларидан улуш чиқаради.

Баъзи бир хотунлар бўладики, ўгайлар орасига келиб киргандан кейин, хонадонда товуш қалқыйди, кўркам тириклик кўтарилади. Уй ичидаги бўлган барча одамлар роҳатсизланади. Бунинг устига — «Фалон кимса ёш хотун олди-да, оздию-тўэди», деб айтадилар. Ҳаттоқи, бу хотун сабаб бўлмаган айбларни ҳам унга тўнкайдилар. Балки, охирида эри ҳам бундай айб топиб, ихлоси қайтади. Шу вақтда фитна инларининг учлари, ҳийла арқонларининг ўзаклари узилади-да, бу хотунни «Раҳм эт», деб келган йўлига узатиб қўядилар. Бу икки турли хотунларнинг қайси бирининг ҳоли яхши? Сиз қайси бирини ёқлардингиз?!!..

Ҳолбуки, дарғазаблик ерга сингмас. Ўгайларга қилган жафолари, гап-сўзлари ортиғи билан ўзига қайтади. Бу эса, дунёнинг энг эски хулқи-авторидир. Боболаримиз «Бигиз қопчиқда ётмас» деганлари бежиз әмас.

ХИЗМАТЧИЛАР ҲАҚИДА

Одам боласининг қайси бири билувчи, қайси бири билмас бўлгани каби, бойлик-камбағалликда ҳам бир текис әмаслар. Аллоҳ Таолонинг улуғ ҳикматидирки, бир онадан туғилганлари ҳолда баъзилари хожа ва баъзилари ёлланма ишчи бўлиб умр ўтказадилар.

Ақлли кимсалар, бу ёлланма ишчиларниң ўзлари ила туғишган эканликларини ҳеч унутмаслар. Уларнинг емак-ичмак, киймак-ечмакларида кенглик этарлар. Тоқатлари етмаган ишларга зўрламаслар. Рӯза ва байрам вақтларида улар хизматларини енгил қилурлар, хатоларни авф этарлар. Иш буюрганда юмшоқ сўзлаб буюрурлар, хизмати битгандан сўнг раҳмат айтиб кўнгилларини кўтарурлар.

Одам бўлган кишилар бир вақтда ёлланма ишчилари ила бақиришиб юрмаслар, чунки улар хулқисиз кишиларни ёлланма ишчи этиб тутмаслар. Шунинг учун уларга овозларини баланд этиб юришга ҳожат ҳам бўлмас.

БОЛАЛАРНИ ТАРБИЯ ЭТМОҚ ҲАҚИДА

Болаларни тарбия қилмоқ ислом шариатимизнинг биринчи даражада эътибор әтган масъаласидир. Лекин биз бу ўринда ёлғиз баъзи бир риояси лозим бўлган ободларнигина зикр этамиз.

Бола дунёга келганда энг аввал эшитган товуши Аллоҳ Таолонинг исми бўлиши лозимдир. Шунинг учун унинг қулогига аzon айтилади. Ундан сўнг асал ёки бошқа нарса билан боқа бошланади. Еттинчи кунда сочи олиниб, сочи оғирлигига кумуш ёки олтин садақа берадилар. Шу куни исм берадилар. Бўлажак исм яхши ва таъсирли бўлиши лозим. Шунинг учун болага бериладиган исмни чол-кампирлар әмас, олимимомлар сайлаб қўядилар. Ва яна шу еттинчи кунда ёр бола учун икки, қиз бола учун бир қўй қурбон қилинади. Буни эса «ақиқа қурбони» деб атайдилар. Бу қурбоннинг бутуни кекса бобога берилади, қолганини

фақирларга тарқатилади. Ҳеч нарсаси синдирилмай, балки бўғинларидан ажратилади. Қурбонга дуруст бўлган қўй, ақиқага сўйилса ҳам дурустдир. Ақиқа қурбони боланинг саломат бўлмоғига сабаб бўлар әмиш.

Мумкин қадар болани ўз онаси әмизиши лозим, чунки бола учун она сути қадар яхши нарса бўлмас, Онасининг әмизиши мумкин бўлмаса, у вақтда бир эзгу хотун топиб унга берилади. Бола әмизувчи хотин — сут онасининг ёши йигирма беш билан ўттиз орасида бўлса яхши бўлади. Сут онаси әзгу, кўркам хулқли, аъзоси саломат бўлмоғи лозим. Аччиқланувчан, қайғурувчан хотунлар сут она бўлмоғи мақсадга мувофиқ әмас. Болани тарбия этганда покликка риоя қилмоқ жуда ҳам муҳимдир.

Ота-оналар қўлида болалар азиз омонатлардир. Шунинг учун буларни гўзал тарбия этмоқ, яхши хулқларга ўргатмоқ ва кўркам одатларни тушунтиromoқ лозим бўлади. Тарбия ила бир болани олтин этмоқлик мумкин, тупроқ қилмоқ ҳам мумкин. Буларнинг ҳар иккисига ота-оналари сабаб бўладилар. Энди, шунга фикру өътибор қилинсун! Болаларни тарбия этувчи оналарнинг ўзлари олган тарбиялари, билган нарсалари қандай даражада бўлмоғи лозим. Гапира бошлиши билан, болаларга ўз тилимиз «туркча» билан имон ўргатилади, ал-ҳамду, оятул курси каби суро, ояtlар ҳам ёдлатилади. Ушбу вақтдан бошлаб ислом одобла-ри билан болаларни тарбия этиш бошланади. Тарбия ҳусусда тиришмоқ жуда ҳам зарурдир, чунки бу чогда болалар тол новдаси каби қаёққа букса, ўша ёққа букилади.

Олти, етти ёшга тўлганда — ўқитиш бошланиб, мактабга ҳам юбориладилар. Ушбу ёшларда ҳам қизлар билан эр болаларни айрим ётиш ва ухлатишга ўргатилади. Намоз ўқимоқ ҳам билдирилади. Ҳамиша кузатиб борилиб, болаларнинг хулқларини тузатишга ҳаракат қилинади. Хулқисзлик, ҳусусан, тез аччиқланмоқ, йўқ нарсага қайғурмоқ каби нарсалар хасталик жумласидандир. Шунинг учун уларни битиришга файрат қилмоқ лозимдир.

Болалар учун бир-бирисини қўрқитмоқ, қўрқитадиган қилиб ҳикоялар сўзламоқ жуда зарарлидир. Шу сабабли, ҳаттоқи болалар тунлари ўз сояларидан ва ёки бошқа соялардан қўрқа бошлайдилар. Ётгач, ух-

Одамларда ҳам хасталик ва ранжишлиқ зоҳир бўлади. Шунинг учун яшайтурган ўринларни, хусусан, уйларнинг ичларини ювиб қуритмоқ, ис ва шу каби нарсалардан соф этмоқ керак. Фурсати билан деразаларни очиб, уйнинг ҳавосини алмаштирмоқ фойдалидир. Шунингдек, ортиқ иссиқ бўлмаган қуёшда юрмоқнинг ҳам фойдаси бор. Уйнинг кичкиналиги сабабли лампа, шам ва ёки одамларнинг нафаслари билан ҳаво бузилса, у вақтда эшик очиб бўлса ҳам ҳавони янгиламоқ лозим. Лекин терлаган ҳолда очиқ дераза олдида ўтиromoқ зарарлидир. Янги солинган уйларда бўёқлар тамом қуриб кетмасдан яшамоқ ҳам заарлидир.

БАЪЗИ БИР ОДОБЛАР ҲАҚИДА

Кечаси, «Бисмиллоҳ» ўқиб, әшикларни беркитмоқ, деразанинг пардаси бўлса, туширмоқ, чироқларни ўчиromoқ лозим. Ўзоқ, самовар, чўлмақ (тандир ичига қўйиб олинадиган мўнди шаклидаги қозон) каби ўт туширувчи нарсаларга яхши қараб, тўлуқ ўчириб битирмоқ, эт, мой иси бўлган қўл оғизлар ва бошқа нарсаларни ювиб тозаламоқ ҳам одобдандир.

Тугатиш тарихи октябрь 1897 сана.



«МУОШАРАТ ОДОБИ» ЕКИ ОЛИМАХОНУМ



Ушбу «Муошарат одоби» номли китоб ўзимизнинг турмуш ҳаётимизда бўлган баъзи ҳолларни шариатга татбиқ этмоқ (ўлчамоқ) учун ёзилган. Ўқувчилар ва қаровчилар кўп фойда оладилар, деб умид қиласмиш. Езувчиси Олимахонум бир уй аҳлига оналик хизмати етгани каби қиз болаларга нақадар муаллималик ҳам қилмоқдадир. Фикрининг баланд эканлигини билмоқ учун рисоланинг бошида бўлган бир-икки сўзни ўқимоқ етса керак. Воқеан бу бир-икки сўзлардир, лекин миллион сўзлардан афзал сўзлардир.

Фикри ишлатмоқ ёки илми или амал этмоқ нияти или хонум афанди ушбу рисоласини ёзибди. Гайрат ва жинсдошларга хизмат қилмоқ шундай бўлади да, гўзал хизмат бу. Табрик этамиш!

Бизга ёзган мактубида, рисоласини енгил ёзгани учун, фасоҳат, балоғатдан ва кўп зийнатли сўзлардан ялангоч бўлганидан шикоят қиласди. Лекин айбга буюрмасинлар, бу фикрлари бизнинг билишимизга кўра айтганларига тамомила хилофдир. Шунинг учун бу фикрларга қўшилмоққа ҳам ҳеч ниятимиз йўқдир. Рижо этамиш, хонум ҳазратлари араблар тарафидан айтилган фасоҳату балогат таърифларини кўнгилларига келтирсинглар! Воқеан буларга ўн турли, юз турли таъриф этилгандир, лекин лафзларда бўлган бошқалиқларини эътиборга олмасак, жумласида мақсадли бир нарса бор. Унда «мақсадни дурусту енгил англатмоқ» демоқдан иборат бўлур.

Энди фасоҳату балогат ушбудан иборат бўлгани ҳолда, ўз қавмимиз учун ўзимизнинг она тилимизда ёзилган бир рисолани фасоҳату балоғатдан ялангоч бўлди, демак мувофиқ әмас.

Миллион-миллион хотунларимизу болаларимиз сиз каби ҳурматли адибларимиздан тилу адаб ўрганишга муҳтождирлар. Шунинг учун сизларнинг ёзажак рисолаларингиз улар ўқийдиган ва фойда оладиган сувратда бўлмоғи лозимдир. Тилимизни сақламоқ лозимлиги ҳақида «Тонг юлдузи» номли бир мақола ёзган эдим. Агарда у вақтда кўнглимга келган нарсалар ҳозир тушганида эди, бор куч-қувватим ила барчасини ёзган бўлар эдим...

Янглиш бўлмаса, эшитишимча, Япониянинг ақлларни ҳайрон қолдирарлик даражада олга кетувлари-нинг бир сабаби, олимлари-ю донолари экан. Яъни китоб ёзувчиларининг одатлари очиқ ёзмоқ ва энг улуғ шаҳарларида ўтириб, энг улуғ бир олимлари ёзиб чиқарган рисолани энг оддий авомлар, қишлоқ кишилари ўқибу англаб ундан фойда олар эканлар. Бу одатни биз ҳам қабул этсак, шояд зарар бўлмас эди. Ҳолбуки, илм бобида бўлган қуввату иқтидор енгил сўзларни оғир этиб сўзламоқдан иборат бўлмас, балки оғир сўзларни енгил англата билмоқдан иборатдир.

Ҳарна «аввало зарурлардан энг зарурини билмоқ лозим» деган қоидага риоя қиласа, очиқ ёзмоқ, енгил ўқитмоқ усулини истеъмол этмоқлигимиз керакдир. Дўстларимизу асрдошларимиздан кўп кимсаларни биламишки, этилган аслга (яъни очиқ ёзмоқ, енгил ўқитмоқ) икки қўллари ила тутинмишдирлар.

Фикрингизга қўшилмаганимизнинг сабаби эса, ушбу ёзганларимиздир. Шундай бўлса ҳам фикримизни мутлақо тўғри деб, даъво этмайман. Сўзланган сўзлар орасида баъзиси тўғри, баъзиси янглиш бўлиши одатдир. Менинг сўзларимда ҳам, балки бир янглишлик бордир. Агарда унинг дурустлантиражак ўринларини кўриб, баён әтсангиз мамнуният ила қабул ётамиш,

*Ризоуддин ибн Фахруддин
ноябрь, 1897 сана.*



«МИНГ БИР ҲАДИС» ДАН ҚИРҚ ҲАДИС

ОИЛАВИЙ МУНОСАБАТЛАР

* * *

ОТА-ОНАЛАРНИНГ ВАЗИФАЛАРИ
ВА ФАРЗАНДЛАР БУРЧИ

* * *

БОЛАЛАР ТАРБИЯСИ

* * *

НИКОҲ ВА МУҲАББАТ



«МИНГ БИР ҲАДИС»ДАН ҚИРҚ ҲАДИС РАҲМДИЛ ВА МЕҲРИБОН АЛЛОҲ НОМИ БИЛАН



1. Кимки менинг умматим учун суннатимдан қирқ ҳадисни ёд олса, қиёмат кунда шафоатимга дохил бўлур.

2. Бир одамнинг бошқа бир одам билан учрашганда салом бермоғи, саломдан сўнг ҳол-аҳвол сўрашмоги Аллоҳ наздида ҳам, Расулуллоҳ наздида ҳам яхши иш саналур.

3. Аллоҳ ризо бўлишини истасангиз, болаларингизга доимо адолат қилингиз.

4. Отага муҳаббатингни сақла, агар сен отага бўлган муҳаббатингни йўқотсанг, Аллоҳ сени ҳар турли файзлардан маҳрум қилур.

5. Аллоҳ оталарингиз номи билан онт ичмоқни тақиқлайди.

6. Хотинларда әрнинг ҳаққи кўпроқдир. Эрларда эса оналарининг ҳаққи кўпроқдир.

7. Пулнинг хайрли ва яхшиси оила аъзолари эҳтиёжига сарф этганидир.

8. Аллоҳ қошида кўп бола туққан хотин бола тутмаган гўзал хотиндан ортиқ севиклидир. Мен қиёмат кунида умматимнинг бошқа умматлардан ортиқ бўлишини орзу қиласман.

9. Эр билан хотин бир-бирига марҳамату муҳаббат назари билан қараса, бир-бирларига изҳори муҳаббат қилишса, бутун гуноҳлари бармоқ ораларидан тўкилур.

10. Отасининг вафотидан кейин ҳам, унинг ҳаёт вақтидаги дўстларини дўст тутган одам яхшиларнинг яхшисидир.

11. Мен сизга икки заифнинг моли ва ҳаққини ҳаром айладим: бири етим, иккинчиси хотин.

12. Сенинг ўзинг ҳам, молинг ҳам отангникидир.

13. Ҳалол ризқ исташ ҳар бир мусулмоннинг бурчидир.

14. Жаннатга кираман деган одам оналарнинг ризолигини олсин.

15. Хотинларга башорат: ҳомиладор бўлурлар, тугарлар, болаларини эмизадилар, болаларига марҳаматли ҳам бўлурлар, агар әрлари билан яхши муошарат қилиб, намоз ҳам ўқисалар, жаннатга киришлари шубҳасизdir.

16. Ҳаёли, одобли бўлмоқ ҳар вақт хайрли ишларга сабаб бўлур.

17. Мўмин кишида ёмон хулқ билан баҳиллик бўлмас.

18. Никоҳнинг хайрлиси енгилгина, тезлик билан бўлиб ўтганидир.

19. Кичикни ҳурмат қилмаган, қарининг қадрига етмаган бизнинг аҳлимиз эмас.

20. Кимнинг ёш боласи бўлса, унга ёш бола каби муомала қилсун.

21. Гайрат, оила аъзоларининг номусини муҳофаза қилиш имондандир. Бунинг акси — номуссизлик эса ниғоҳ тубанликдандир.

22. Енг, ичинг, кийиникт, садақа қилинг, фақат исроф қилманг, такаббур ҳам бўлманг.

23. Ҳар нарсанинг бир калити бор, жаннатнинг калити мискину фуқарога муҳаббат қўймоқдир.

24. Хаста бўлганингда ҳол сўраган кишининг ҳолини сўра. Сенга ҳадя берган кишига сен ҳам ҳадя бер.

25. Хотинлар кийимини кийиб юрган эрларни ва эрлар кийимини кийиб юрган хотинларни Аллоҳ лаънатласин.

26. Бир одамнинг бир уйда ёлғиз ётмоғи ман этилган.

27. Қўшнинг сени яхши деб билса, албатта, яхшисан, ёмон деб билса, ёмонсан.

28. Кимки ўгай ёки етим болаларни тарбия ва ҳимоя қилиб ўстирса, у жаннати одамдир.

29. Кимки қабрдаги отасининг ризолигини тиласа, отасининг яқинларини зиёрат қилсун.

30. Отага итоат қилмоқ Аллоҳга итоат қилмоқ-дир. Отага гумроҳлик қилмоқ Аллоҳга гумроҳлик салалур.

31. Отанинг дўстини ҳурмат әтмоқ яхшилиқдир.

32. Икки мусулмон бир-бирига рўбарў келиб қўл берса, Аллоҳ Таоло, бир-биридан айрилмасидан олдин ҳар иккисининг гуноҳини кечирур.

33. Ҳеч бир ота боласига яхши одобдан ортиқ ҳадя беролмайди.

34. Аллоҳ Таоло олдида тўғри сўздан яхшироқ садақа йўқдур.

35. Тежамкорлар муҳтож бўлмаслар.

36. Илм истаб ўтказган бир соат тун бўйи ибодат қилишдан яхшироқдир. Илм истаб ўтказилган бир кун уч ой рўза тутишдан яхшироқдир.

37. Сахий кишиларнинг таоми шифодир, баҳил кишиларнинг таоми хасталикдир.

38. Тўйда бир кун таом бермоқ суннат, икки кун таом бермоқ фазилат, учинчи куни әса халқ орасида шуҳрат учундир.

39. Илм истамоқ ҳар бир мусулмонга фарзdir.

40. Инсонларнинг карами диндадир, муруввати ақлидадир, обрўси ахлоқидадир.



МУНДАРИЖА

Аждодларимиз мероси — қадриятларимиз асоси	3
Муаллифа тарафидан бир-икки сўз	6
Муошарат одоби	7
«Муошарат» одоби ёки Олимаконум	21
«Минг бир ҳадис»дан қирқ ҳадис	23

Массовое издание
На узбекском языке
ОХУНД ЛУТФУЛЛОХ СУЛАИМОНИЙ КИЗИ
ОЛИМАТ УЛ-БАНОТ
О БЛАГОРОДНОМ ПОВЕДЕНИИ

Издательство «Меҳнат» — Ташкент — 1991

Книга издана по заказу и
финансируется творческим объе-
динением «Туркестан». Отпечатана
на бумаге, приобретенной по
договорной цене.

*Рассом О. Бакликова
Техн. мухаррир Н. Сорокина
Мусаҳҳиҳлар М. Сайдбоеев, Г. Муҳсимов*

ИБ № 1220

Тернишга берилдада 20.01.91. Босишга рухсат этилди 15.02.91. Улчами
84×1087м. № 2 қоғозга, «Литературная» гарнитурда юкори босма усулида
босилди. Шартла б. т. 1,68. Шартла бўёқ улчами. 1,89. Нашр т. 1,26. Тиражи
100 000. Буюртма № 3259. Баҳоси 2 с. Шартнома асосида

«Меҳнат» нашриётви, 700129, Тошкент, Навоий. 30 Шартнома № 9—91.

Узбекистон ССЖ Матбуот Давлат қўмитаси Ф. Фулом номли нашриёт-мат-
баа бирлашмасининг 1-босмачонасида босилди. 700002, Тошкент, Сағбон кў-
часи, I-туп, 2-йй.